



## □ **Vijf wayang-kulitfilms**

### **Wayang Revolusi, Wayang Kancil, Wayang Willem, Wayang Diponegoro, workshop**

De dalangs Ki Ledjar Soebroto en zijn kleinzoon Nanang (Ananto) Wicaksono (Yogyakarta/Java) behoren tot de beste poppenspelers van Indonesië.

#### **Five wayang kulit films**

Known for their virtuosity and innovative play, the dalangs Ki Ledjar Soebroto and Nanang Wicaksono (Yogyakarta/Java) are among the best puppeteers from Indonesia.

Camera: Maria Simons. Curator/festival organizer: Otto van der Mieden.

#### **Wayang Revolusi**

De ‘Wayang Revolusi’ ontstond in 1947 als een speciale variant van het traditionele Javaanse wayang-kulitspel. De bekendste personen in dit wayangspel over de politieke actie zijn de Nederlandse generaals Spoor en Van Mook, de Indonesische president Soekarno en vice-president Mohammed Hatta.

#### **Wayang Revolusi**

The ‘Wayang Revolusi’ originated in 1947 as a special variant on traditional Javanese wayang kulit performances. Well-known characters in this wayang performance of police action include Dutch generals Spoor and Van Mook, the Indonesian President Sukarno, and Vice President Mohammed Hatta.

See: <https://www.youtube.com/watch?v=4JUoHaxl5TE&list=PL9C2041EFABED0733&index=97>.

Performance: 2 x Wayang Revolusi. Camera I + II. Dalang: Nanang Wicaksono with Ledjar Soebroto. Introduction in Dutch: Hedi Hinzler.

#### **Wayang Kancil, een grappige familievoorstelling**

In de wayang-kulitspelvorm ‘Wayang Kancil’ heeft het pientere dwerghertje Kancil de hoofdrol. Of het nu om olifanten, tijgers, krokodillen of mensen gaat, de kleine Kancil is ze allemaal te slim af.

#### **Wayang Kancil, a jolly family performance**

In this form of wayang kulit, the clever tiny mouse-deer Kancil plays a leading part. Whether it involves elephants, tigers, crocodiles or people, little Kancil outsmarts them all.

See: <https://www.youtube.com/watch?v=hVE3hrIMZxs&t=7601s>.

Performance: 2 x Wayang Kancil. Camera I + II. Dalang: Nanang Wicaksono with Ledjar Soebroto. Introduction in Dutch: Hedi Hinzler.

#### **Wayang Willem**

Het wayang-kulitspel ‘Wayang Willem’ gaat over het leven van prins Willem van Oranje die in Delft werd vermoord. Veel belangrijke personen in zijn leven hebben een plek in de voorstelling gekregen, zoals de watergeuzen, koning Philips II, Louise de Coligny en Balthasar Gerards.

#### **Wayang Willem**

The ‘Wayang Willem’ wayang kulit performance is about the life of William I, Prince of Orange, who was murdered in the Dutch city of Delft. Many important people from his life have been included in the performance, such as the Sea Beggars (watergeuzen), King Philip II, Prince William’s fourth wife – Louise de Coligny, and Balthasar Gerards, who killed William on 10 July 1584.

See: <https://www.youtube.com/watch?v=SsVfwp1W6Q&t=309s>.

Performance: 2 x Wayang Willem. Camera I + II. Dalang: Nanang Wicaksono with Ledjar Soebroto. Introduction in Dutch: Hedi Hinzler.

### Wayang Diponegoro

In het wayang-kulitspel 'Diponegoro' gaat het om de islamitische prins Diponegoro in zijn strijd tegen de Hollandse overheersing, de zogenoemde Java Oorlog (1825-1830). Diponegoro – de 'Willem van Oranje' van Indonesië – is een van de eerste sleutelfiguren van het beginnend nationalisme in het voormalige Nederlands-Indië.



#### Wayang Diponegoro

The wayang kulit performance 'Diponegoro' is about the fight against Dutch rule led by Islamic Prince Diponegoro during the Java War – or Diponegoro War – that was fought in Java between 1825 and 1830. Diponegoro – the 'William of Orange' of Indonesia – is one of the first key figures of upcoming nationalism in the former Dutch East Indies.

See: <https://www.youtube.com/watch?v=eUGd3WL8zUA&t=3s>.

Performance: 2 x Wayang Diponegoro. Camera I + II. Dalang: Nanang Wicaksono with Ledjar Soebroto. Introduction in Dutch: Hedi Hinzler.

#### Wayangworkshop voor jong en oud met Kancil

Workshop wayang karton voor de gehele familie: uitleg en gelegenheid tot het maken van een wayang-kulitschimfiguur.

#### Wayang DIY activities for young and old with Kancil

Workshop for the whole family: instructions on how to create a wayang kulit shadow figure and an opportunity to create one.

See: <https://www.youtube.com/watch?v=qQ4asDMgiG8&t=38s>.

Workshop/DIY. Dalang: Ledjar Soebroto. Introduction in Dutch: Hedi Hinzler.

## □ Informatie

### Wayang

Voor meer informatie over de wayang (teksten in het Nederlands en in het Engels), zie: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Wayang.aspx> en <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/pamflet157e.pdf> (diverse wayang-kulitfilms/Various wayang kulit films).

### Information

For more information about wayang (texts in Dutch and English), see: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Wayang.aspx> and <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/pamflet157e.pdf> (various wayang kulit films).

- Afbeelding/Picture: Jatayu, Garuda. Mythische vogel/Mythical bird. Wayang kulit. Dit document op internet/This document is also available in PDF format. Zie/See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/pamflet161e.pdf>. Extra informatie/information, zie/see: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/MailForm.html>. Hyperlinks: klik op de groene woorden/click on the green words. Veel plezier. Applaus! Have fun. Applause! Concept en/and tekst/text: Otto van der Mieden (2017). Zie ook/See also: bijlage/appendix.

*Poppenspe(e)lmuseum/Puppetry Museum©*

*Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Phone: +31(0)578 - 63 13 29 Fax: +31(0)578 - 56 06 21  
www.poppenspelmuseum.nl www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2  
info@poppenspelmuseum.nl*



- Afbeelding/Picture: Ki Ledjar Soebroto, Hedi Hinzler, Nanang Wicaksono en/and Otto van der Mieden (2016).